

## Kaufvertrag

Zwischen:

**Hr.**

Straße:

PLZ, Ort:

Telefon:

Geburtsdatum:

Personalausweis Nr.:

- Verkäufer -

und

**Hr.**

Straße:

PLZ, Ort:

Telefon:

Geburtsdatum:

Personalausweis Nr.:

- Käufer -

wird folgende Vereinbarung getroffen:

§ 1

Verkäufer verkauft an Käufer ein gebrauchtes Segelflugzeug vom Hersteller \_\_\_\_\_, **Bundesrepublik Deutschland**, Typ \_\_\_\_\_, Werk-Nr \_\_\_\_\_, Kennzeichen \_\_\_\_\_, Baujahr \_\_\_\_\_, gebraucht wie besehen und unter Ausschluß jeglicher Gewährleistung

§ 2

Das Segelflugzeug und die aufgeführten Ausrüstungsgegenstände sind uneingeschränktes Eigentum des Verkäufers und nicht durch Ansprüche Dritter belastet.

§ 3

Käufer nehmen den Kauf an.

§ 4

Die folgende Ausrüstung ist in dem unten angegebenen Preis enthalten und Dokumente:

Bordbuch	Fallschirm
Betriebshandbuch	Fallschirm
Nachprüfschein	
Eintragungsschein	Gödde Klappanhänger
Lufttüchtigkeitsschein	Schleppvorrichtung
Versicherungsnachweis	
Funkenehmigungsurkunde	
Nachprüfschein	
Schlüssel	

## Contrato de Compraventa

Entre:

**D.**

Dirección:

Población:

Teléfono:

Fecha de nacimiento:

Doc. de identidad nº:

- Vendedor -

y

**D.**

Dirección:

Población :

Teléfono:

Fecha de nacimiento:

Personalausweis Nr.:

- Comprador -

se estipula lo siguiente:

§ 1

El Vendedor vende al Comprador un avión planeador usado de marca \_\_\_\_\_, **Bundesrepublik Deutschland**, modelo \_\_\_\_\_, bastidor nº \_\_\_\_\_, matrícula \_\_\_\_\_, año de construcción \_\_\_\_\_, usado y como visto por el Comprador y con exclusión de cualquier garantía

§ 2

El avión planeador y los accesorios citados son propiedad absoluta del Vendedor y se encuentran libres de toda carga o gravamen de parte de terceros.

§ 3

Los Compradores aceptan la compra.

§ 4

El avión planeador se entrega con los siguientes accesorios y documentación:

Libro de abordó	Paracaídas
Libro de vuelo (paraca)	Certificado revisión
Certificado de registro	Remolque (marca y mod)
Certificado de aeronavegabilidad	TÜV del remolque
Certificado de seguro	
Autorización de redio de abordó	
Certificado de inspección	
Llaves	

<p style="text-align: center;">§ 5</p> <p>Verkäufer versichert, daß die Lebenslaufakte vollständig ist und alle während der Betriebszeit des obengenannten Luftfahrzeugs aufgetretenen wichtigen Ereignisse enthält. Verkäufer versichert ebenfalls, daß das Segelflugzeug bruchfrei ist und sich in einem altersgemäßen Zustand befindet. Der Verkauf des Segelflugzeugs erfolgt wie am                      esichtigt sowie unter Ausschluß aller weiteren Gewährleistungen.</p> <p style="text-align: center;">§ 6</p> <p>Der Kaufpreis beträgt        € (in Worten: <b>Euro</b> )</p> <p>Der Kaufpreis ist fällig nach erfolgter Unterzeichnung dieses Kaufvertrages durch beide Seiten und Rückgabe einer Kopie des Kaufvertrages an Käufer. Bis zur vollständigen Bezahlung des Kaufgegenstandes bleibt das Eigentum bei dem Verkäufer.</p> <p style="text-align: center;">§ 7</p> <p>Erfüllungsort ist: Auf den Vertrag findet deutsches Recht Anwendung.</p> <p style="text-align: center;">§ 8</p> <p>Käufer verpflichten sich, den Transportanhänger innerhalb von 48 Stunden nach der Übergabe nicht weiter zu betreiben und dem Verkäufer die notwendigen Papiere und das Nummernschild zur Abmeldung des Anhängers und zur Kündigung der Haftpflichtversicherung zu schicken. Käufer verpflichten sich, den Eigentumswechsel des Segelflugzeugs umgehend dem Luftfahrtbundesamt anzuzeigen und die Funkanlage bei der Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post umzumelden.</p> <p>Käufern ist bekannt, daß Verkäufer alle Versicherungen am Tag der Übergabe kündigt.</p> <p style="text-align: center;">§ 9</p> <p>Weitere Vereinbarungen: Das Flugzeug erhält durch Käufer auf dessen Kosten eine neue Jahresnachprüfung.</p>	<p style="text-align: center;">§ 5</p> <p>El vendedor asegura que el historial del avión se encuentra completo y que refleja todos los eventos importantes ocurridos durante la vida del avión. El vendedor asegura además que el avión no ha tenido accidentes y se encuentra en un estado conforme con la edad. El avión planeador que se vende ha pasado satisfactoriamente su última revisión anual en                      , con exclusión de cualquier garantía adicional.</p> <p style="text-align: center;">§ 6</p> <p>El precio de venta es de €(en palabras: <b>Euros</b>) El precio de venta se abonará después de la firma del contrato por ambas partes y devolución de una copia a los compradores. Hasta que no se haya hecho efectivo el abono completo del precio de venta del objeto de la compra, el Vendedor se reserva la propiedad del mismo.</p> <p style="text-align: center;">§ 7</p> <p>El lugar de cumplimiento es: A este contrato se aplica la legislación alemana.</p> <p style="text-align: center;">§ 8</p> <p>Los compradores se comprometen a no circular con el remolque pasadas las 48 horas después de la entrega y de devolver al vendedor los documentos y la placa de matrícula necesarios para solicitar la baja del remolque y del seguro de responsabilidad civil del mismo. Los compradores se comprometen a notificar sin demora la transferencia de la propiedad del avión planeador a la Oficina Federal de Aviación Civil ("Luftfahrtbundesamt") y de solicitar el cambio de titularidad del equipo de radio a la Oficina de Regulación de Telecomunicaciones y Correos (Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post).</p> <p>Los compradores son informados que el Vendedor tramitará la baja de todos los seguros, para que ésta se haga efectiva el día de la entrega.</p> <p style="text-align: center;">§ 9</p> <p>Otros acuerdos: El avión se entregará con una revisión anual nueva cuyo importe será abonado por el Comprador.</p>
--	---

Deutschland / Alemania, den / a : / / 2003

.....

- Verkäufer / Vendedor -

.....

- Käufer / Comprador -